

---

# گام به گام با سفید کردن دندان (Bleaching)

---

تألیف و ترجمه:

دکتر کیوان ساعتی (عضو هیئت علمی دانشکده دندانپزشکی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران)  
دکتر محمدباقر رضوانی (عضو هیئت علمی دانشکده دندانپزشکی دانشگاه شاهد)

دکتر زهرا ملک حسینی (عضو هیئت علمی دانشکده دندانپزشکی دانشگاه علوم پزشکی کرمانشاه)

دکتر شادی حمیدی اول (عضو هیئت علمی دانشکده دندانپزشکی لرستان)

دکتر منشا مهدی زاده (جراح دندانپزشک)

|                     |                                                                                                                                 |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | : کلیهر، مارتین جی. دی. Kelleher, Martin G. D.                                                                                  |
| عنوان و نام پدیدآور | : گام به گام با سفید کردن دندان (Bleaching) / امارتین جی. دی. کلیهر؛ ترجمه و تألیف: محمدباقر رضوانی، کیوان ساعتی... (و دیگران). |
| مشخصات نشر          | : تهران: رویان پژوه، ۱۳۹۴.                                                                                                      |
| مشخصات ظاهری        | : ۱۷۹ ص.: مصور(رنگی)، جدول(رنگی).                                                                                               |
| شابک                | : ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۸-۰۴۷-۷                                                                                                             |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیبا                                                                                                                          |
| یادداشت             | : عنوان اصلی: Dental bleaching, c۲۰۰۸.                                                                                          |
| یادداشت             | : ترجمه محمدباقر رضوانی، کیوان ساعتی، زهرا ملک حسینی، شادی حمیدی اول، بنفشه مهدیزاده.                                           |
| موضوع               | : دندان - سفید کردن                                                                                                             |
| موضوع               | : دندان - درمان                                                                                                                 |
| شناسه افزود         | : رضوانی، محمدباقر، مترجم                                                                                                       |
| رده بندی مکرر       | : ۱۳۹۴ ک ۷ س / RK۳۲۰                                                                                                            |
| رده بندی دیسی       | : ۶۱۷/۶                                                                                                                         |
| شماره کتابشناس ملی  | : ۳۸۴۹۴۱                                                                                                                        |



## گام به گام با سفید کردن دندان (Bleaching)

دکتر محمدباقر رضوانی، دکتر کیوان ساعتی، دکتر زهرا ملک حسینی، دکتر شادی حمیدی اول، دکتر بنفشه مهدیزاده

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ناشر:              | رویان پژوه          |
| نوبت چاپ:          | اول - ۹۴            |
| مدیر تولید:        | سید امین امامی زاده |
| گرافیک:            | شادی حمیدی          |
| چاپ:               | بهمن                |
| قطع و تعداد صفحات: | وزیری - ۱۸۰         |
| شمارگان:           | ۱۰۰۰ نسخه           |
| بها:               | ۳۲۰۰۰ تومان         |



شابک: 978-600-408-047-7

کلیه حقوق مادی و معنوی اثر متعلق به ناشر است و هرگونه تکثیر، بازنویسی، خلاصه برداری و یا برداشت به هر نحوی بدون اجازه کتبی از ناشر مجاز نبوده و منجر به پیگرد قانونی می باشد.

دفتر نشر و نمایشگاه دائمی: تهران، خیابان انقلاب، روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران، ساختمان کتابهای جیبی، طبقه سوم  
تلفن: ۶۶۴۸۶۳۷۲-۶۶۹۷۰۷۴۰

|     |                                                                            |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|
| ۷   | ..... سخن مؤلفین                                                           |
| ۹   | ..... مقدمه کتاب                                                           |
| ۱۱  | ..... فصل ۱: مکانیسم شیمیایی Bleaching و عدم سمیت آن                       |
| ۴۱  | ..... فصل ۲: بلیچینگ در منزل (Night guard vital bleaching (N.V.B.          |
| ۶۷  | ..... فصل ۳: درمان دندان‌های قدامی تغییر رنگ یافته غیر زنده                |
| ۹۳  | ..... فصل ۴: سفید کردن دندان‌هایی که در اثر شرایط ویژه تغییر رنگ یافته‌اند |
| ۱۲۱ | ..... فصل ۵: Chair side bleaching (بلیچینگ در مطب)                         |
| ۱۴۳ | ..... فصل ۶: مواد سفیدکننده بدون نسخه (OTC (Over The Counter               |
| ۱۴۹ | ..... فصل ۷: Frequently Asked Questions                                    |
| ۱۵۷ | ..... فصل ۸: اطلاعاتی برای بیماران                                         |
| ۱۶۵ | ..... فصل ۹: مشکلات و منع مصرف‌ها                                          |
| ۱۷۳ | ..... منابع                                                                |
| ۱۷۷ | ..... واژه‌یاب                                                             |

## سخن مؤلفین

درمان bleaching بیشتر از آن که از نظر زیبایی (cosmetic) اهمیت داشته باشد از آن جهت حائز اهمیت است که درمانی است محافظه کارانه و بدون آسیب برای دندان. حصول به رنگ سفیدتر و حذف بد رنگی های عارض شده در دندان به مدد روشی که هیچ تراشی را در مسیر درمانی خود به دندان تحمیل نمی کند از نظر یک دندانپزشک که مهمترین موضوع برای وی حفظ هرچه تمامتر نسج دندان است، بسیار مطلوب شده می شود و این موضوع در دنیای دندانپزشکی امروز که حفظ دندان مهمترین اصل می باشد نباید مورد غفلت قرار گیرد.

علی رغم تقاضای زیاد بیماران برای سفیدتر شدن دندان ها و مراجعات فراوان همکاران جهت برگذاری کارگاه و دوره های آموزشی مربوطه، فقط این کتابی که بتواند به صورتی مدون و جامع پاسخگوی نیاز باشد احساس می گردید لذا ابتدا که چاپ ترجمه ای از یک کتاب مربوط به bleaching با همت و تلاش همکاران خانم دکتر زهرا ملک حسینی عضو هیئت علمی دانشکده دندانپزشکی کرمانشاه و خانم دکتر بنفشه مهدی زاده که در مورد bleaching مطالعات مختلفی داشتند، آماده شد با استقبال و پیگیری مجدانه مسئول محترم انتشارات رویان پژوه مواجه شد. امید است از آن که این ترجمه به زور طبع اراسته گردد سعی و کوشش قابل تحسین همکار جوان آقای دکتر کامران باغتی، عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد در تکمیل بخش های مختلف کتاب سبب گردید این کتاب از یک ترجمه به تألیف یک اثر نسبتاً جامع و کامل در این حیطه تبدیل شود تا بلکه به صورت یک مجموعه تمامی نکات مورد نیاز همکاران را در این حیطه پوشش دهد.

قطعاً جهت اعتلای کتابی با این هدف، نیاز به راهنمایی و تذکرات ارشادانه اساتید عزیز و همکاران محترم دارد که امیدوارم ما را از این مهم دریغ ننمایند. به آن امید که روزی با ارتقاء سطح بهداشت عمومی و سلامت اجتماعی، شاهد حذف کامل پوسیدگی دندان از جامعه ایران باشیم به طوری که تنها دغدغه دندانپزشکی، داشتن دندان هایی سفید باشد نه حذف پوسیدگی.

در چند سال اخیر کارگاه‌ها و کلاس‌های مختلف که به تدریس bleaching مشغول بودم خلاء وجود یک کتاب جامع و کامل در مورد این درمان در بین همکاران دندانپزشکان را احساس کرده‌ام و این نقصان ایده جمع‌آوری و تألیف این کتاب را بوجود آورد.

در قدم اول با استاد بزرگوارم جناب آقای دکتر رضوانی عزیز که در زمینه bleaching از صاحب نظران می‌باشند مشورت کرده و موافقت ایشان را در تألیف کتابی مشترک زیر نظر مستقیم خودشان جلب نمودم و نتیجه کتابی است که مشاهده می‌نمایید.

در نگارش قسمت‌های بسیار زیادی از این کتاب دو نفر از متخصصین جوان خوش فکر و با استعداد سرکار خانم دکتر شادی حمیدی اول و سرکار خانم دکتر زهرا ملک حسینی و همکار جوان و ارزشمند خود سرکار خانم بنفشه مهدی زاده نقش عمده و بسیار مهمی داشته‌اند که از زحمات این عزیزان نهایت تشکر را دارم.

کتاب فوق از مقدمه‌ی ترین مراحل تشخیص و طرح درمان تا انجام درمان‌های پیشرفته موارد بسیار سخت با عکس‌های بسیار زیبا و گویا را در بردارد و با فرض بر این که همکاری هیچ اطلاعی از درمان bleaching ندارد و این کتاب تنها ابزار و کمک اوست با دقت فراوان به جزئیات تألیف و ویراست شده است.

در جمع‌آوری و تألیف این کتاب علاوه بر تبارب مشیر مص مؤلفان از گردآوری و ترجمه بخش‌های مختلف نیز استفاده شده است که در انتهای کتاب به آن‌ها اشاره شده است در ویراست نهایی و هماهنگی لازم در تدوین این کتاب از علم و دانش و پشتکار همکاران خربم جناب آقای دکتر علی منصوری، سرکار خانم دکتر فرزانه فرجی دانشگر، سرکار خانم دکتر شیوا سادات طالب‌البابی و سرکار خانم دکتر طوبی لسان کمال استفاده را کردم و در این جا از این همکاران جوان که این کتاب را تقدیم می‌کنم به تمامی اساتید ترمیمی و زیبایی دندانپزشکی ایران خصوصا اساتید بزرگوارم در دانشگاه شهید بهشتی و گیلان و همکاران عزیزم در دانشگاه آزاد اسلامی که همیشه الگو و کامل برای من در زمینه علمی و کاری و زندگی شخصی‌ام بوده‌اند.

در انتها همه داشته‌هایم شامل این کتاب را به دو فرشته بزرگوار زندگی‌ام پدرم و مادرم تقدیم می‌کنم که هرچه دارم و خواهم داشت از آن‌هاست.

دکتر کیوان ساعتی

ایمنی نارایی بلیچینگ در تغییر دادن رنگ دندان‌ها بطور علمی اثبات شده است. نگرانی بیماران در مورد دندان‌ها به تغییر رنگ یافته ۵ برابر بیشتر از دندان‌های با موقعیت نامناسب در فک می‌باشد. از نظر تاریخی زمانی حدود ۲۰ سال است که بلیچینگ در دندانپزشکی مطرح است و شروع آن به سال ۱۹۸۹ میلادی توسط Haywood & Weymann بر می‌گردد.

مباحث مهم مطرح در بلیچینگ شامل تشخیص علل تغییر رنگ، ارزیابی انتظارات بیمار و توضیح درمان‌های مختلف به بیمار می‌باشد. بلیچینگ در حال حاضر در دندانپزشکی با عنوان یکی از مهم‌ترین روش‌های بهبود زیبایی مطرح است.

ترکیب بلیچینگ با کامپوزیت و پرسلن در مقایسه با درمان‌های مخرب‌تر قدیمی بسیار مناسب‌تر می‌باشد. درمان‌های مخرب‌تر نتایج بیولوژیکی منفی، برداشت بیشتر افت دندان و هزینه و زمان بیشتر را در پی خواهد داشت.

دندانپزشکان سال‌ها است در پی ایجاد جایگزین طبیعی برای مینای دندان هستند. درمان بلیچینگ مینای سالم، جذاب و تمیزی برای بیماران به جا می‌گذارد.

این کتاب مکانیسم‌ها، تکنیک‌ها، مشکلات بلیچینگ و نحوه پیشگیری از این مشکلات را مطرح می‌کند. امید است مطالعه این کتاب بتواند گام به گام در درمان بلیچینگ بیماران مفید باشد.